

За знакомой строкой



«Грозелевые камзолы»

© Н. С. АРАПОВА,
кандидат филологических наук

Автор достает почти из «небытия» старинное цветообозначение *грозелевый*, объясняет его значение и происхождение.

Ключевые слова: грозелевый, цвет, заимствование, гроссулар.

В текстах XIX – начала XX века встречается цветообозначающее прилагательное *грозелевый*. Просмотрев академические словари русского языка, заглянув в словарь Даля и в десяток словарей иностранных слов XIX века, мы не нашли такого слова. Но оно обнаружилось в одном замечательном труде [1] «грозелевый – франц. *groseille* “черная смородина”, красно-черный».

Это толкование показалось нам странным. Дело в том, что словом *groseille* французы обычно называют красную или белую смородину, а для черной смородины используют другое слово – *cassis*, старое написание – *cacis* [2]. Иногда и слово *groseille* используется в значении «черная смородина», но тогда к нему обычно прибавляется определение *poire* «черная».

Обратимся к русским текстам. Нам удалось найти всего несколько примеров употребления прилагательного *грозелевый*: «Одна из самых очаровательных опушек для мантилий – род плюшу с длинными двухцветными волокнами; например, волокна белые с альми концами, синие с огненными или оранжевыми, черные с грозелевыми, и так далее» [3]; «В своих картинках они (светописцы. – Н.А.) ясно видят и показывают вам пальцем все возможные цвета – красный, розовый, синий, лососи-

новый, грозелевый, голубой и прочая, – там, где вы, глядя в оба, видите только неудавшийся серый» [Там же. 1843. LX. Ч. I. Отд. III. С. 56]; «Люба... вертелась перед зеркалом, весело напевая и прикладывая то к волосам, то к лицу какие-то два лоскуточка, голубой и грозелевой, чтоб удостовериться, который из этих двух цветов лучше идет к ней» [4]; «...в своем грозелевом штофном... платье» [5]; «...фланель ровными клетками или ровных цветов: красного, зеленого, синего, грозелевого...» [6]; «грозелевые камзолы “буссоланти”...» [7].

Прилагательное *грозелевый* имеет суффиксальный элемент *-ев(ый)*. При заимствовании французских цветообозначений они часто получают суффикс *-ев(ый)* или *-ов(ый)* в зависимости от конечного согласного основы: *бежевый, бордовый, кремовый, оранжевый, палевый* и др. Довольно часто им предшествует бессуффиксная форма, которая употребляется как несклоняемое прилагательное: *пальто цвета беж, блузка цвета бордо*. В «Записных книжках» М.И. Цветаевой читаем: «Новые башмаки: высокие, крем, с черным лаковым ободом...» [8]. Прилагательное *грозелевый* отмечается в текстах и в бессуффиксной форме: «Вся блуза на тафте, смотря по цвету кашемира; белые кладутся на голубые и зеленые подкладки, а черные – на оранжевые и грозель» [9]; «...цвет лиловый-грозель, самый модный, мозамбик с горошком» [10]; «...в платье цвета грозель» [Там же. 1869. № 5. С. 60].

Все приведенные примеры не дают никаких оснований утверждать, какой цвет или оттенок имеется в виду.

Обратимся к французскому слову *groseille*. Кроме значения «белая или красная смородина», оно означает «крыжовник». Мы не нашли в монументальном исследовании А.П. Василевича, С.Н. Кузнецовой и С.С. Мищенко цветообозначений, словообразовательно связанных с *крыжовником*. Однако таковые существовали и даже зафиксированы некоторыми словарями, например: «*Grossular bot.* Крыжовничный; крыжовнично-зеленого цвета» [11].

В *Ruscogroga* можно найти ряд примеров подобного рода (как правило, в описаниях глаз). Гроссуларом также называется зеленая разновидность граната. Такой камень фигурирует в повести А.И. Куприна «Гранатовый браслет»: «Посередине, между большими камнями, Вы увидите один зеленый. Это весьма редкий сорт граната – зеленый гранат». Этот минерал открыт на Виллоу Э.Г. Лаксманом в 1790 г. В Энциклопедическом лексиконе 1838 г. сказано, что он «спаржевого или яблочного цветов», т.е. оттенков светло-зеленого [12].

В Словаре Михельсона (1866) утверждается, что «Гроссуляр, новолат. *grossular*, от сред. век. лат. *grossus* большой. Вид граната». Отсылка к латинскому *grossus* «большой» повторяется в ряде словарей иностранных слов XIX века. Но это ошибка. В латинском языке существовало омонимичное прилагательное *grossus* «неспелый, незрелый»,

т.е. «зеленый». Именно от этого *grossus* и образовано название минерала *гроссулар* или *гроссуляр*.

Мне словосочетание *крыжовенный цвет* известно с детства от бабушки-портнихи, которая определяла его так: «добавь в зеленый молочка – вот и будет тебе крыжовенный». К слову сказать, у бабушки было еще одно цветообозначение, которого я пока нигде не нашла – *обезьяний* «грязно-желтый».

Литература

1. *Василевич А.П., Кузнецова С.Н., Мищенко С.С.* Цвет и названия цвета в русском языке / Под общ. ред. А.П. Василевича. М., 2005.
2. *Татищев И.И.* Полный французско-русский словарь, составленный по новейшему изданию Лексикона Французской академии... Иваном Татищевым. М., 1816. Ч. I. С. 288.
3. Библиотека для чтения, журнал словесности, наук, художеств, промышленности, новостей и мод. СПб., 1839. XXXVII. Отд. VII. С. 106–107.
4. Русское слово. Литературно-ученый журнал. СПб., 1864. Отд. I. С. 158.
5. *Темризов А.* Разлучники. СПб., 1869. С. 102.
6. *Огородников П.* На пути в Персию... СПб., 1878. С. 79.
7. Вестник Европы. Журнал науки – политики – литературы. СПб., 1906. II. С. 711.
8. *Цветаева М.И.* Записные книжки и дневниковая проза. М., 2002. С. 115.
9. Современник. Журнал литературный и политический, изд. Н.А. Некрасовым. СПб., 1852. XXXIII. Отд. VI. С. 364.
10. Отечественные записки. Журнал литературный, политический и ученый. СПб., 1864. Янв. С. 33.
11. *Александров А.* Полный англо-русский словарь. СПб., 1879. С. 491.
12. Энциклопедический лексикон. СПб., 1838. Т. XV. С. 79.

МГУ им. М.В. Ломоносова